

می‌آید. یک نوع بسط هم هست که از طریق ترجمه صورت می‌گیرد. بسیاری از بسط‌هایی که از طریق ترجمه صورت می‌گیرد، قابل قبولند اما متأسفانه همه موارد بسط چنین نیست. و بالاخره در این نظریه، فارسی‌گردانی کار دشواری تعریف می‌شود. کاری که به هیچ وجه از تألیف آسان‌تر نیست و مترجم فردی است که هم می‌تواند قالب‌ها را بشکند هم قالب‌های جدید بریزد. متأسفانه ما ترجمه را کاری سهل پنداشته‌ایم و به هر کس به صرف علاقه جواز ترجمه می‌دهیم. این بود خلاصه‌ای از مبانی فکری ما در مجله مترجم. و اما چرا فارسی را مبنای نظر و نظریه خود قرار داده‌ایم داستان دیگری دارد که باید به تفصیل درباره آن صحبت کنیم. ۵

گزارش تصویری

از مراسم هفدهمین سال انتشار مترجم

سینا حقیقی









